



# Le premier liure de Moyse,

## Diët Genefe.



### ARGUMENT.

*Ce premier liure comprend l'origine & causes de toutes choses, principalement la creation de l'homme, qu'il a esté du commencement, sa cheute & releuement : comment d'un tous ont esté procréés, & pour leurs enormes pechés Dieu les a consumés, par le deluge, referué huit, dont la semence a rempli toute la terre. Puis il descript les vies, faicts, religion, & lignees des saints Patriarches, qui ont vescu deuant la Loy : Les benedictions, promesses, & alliances du Seigneur faictes avec iceux : Comment de la terre de Chanaan sont descendus en Egypte. Aucuns ont appelé ce liure, le liure des lustes. Toutefois ceci a obtenu entre nos predecesseurs & nous, qu'il est appelé Genefe, qui est vn mot Grec, signifant generation & origine : d'autant qu'en icelui est descripte l'origine & procreation de toutes choses : & nommément des Peres anciens, qui ont esté tant deuant qu'après le deluge, & eu esgard à IESVS CHRIST descendu d'iceux selon la chair.*

<sup>1</sup>Ce premier chapitre est fort difficile : & pour cette cause, il estoit defendu entre les Hebreux de le lire & interpreter deuant l'age de trente ans.

<sup>2</sup>Fit de rien, & sans aucune matiere.

<sup>3</sup>Job 38.4, Psea. 33.6, & 89.12., 135.5, Ecclesiasti. 13.1, Acl. 14-15, & 17.14

<sup>4</sup>Tout premierement, & auant qu'il y eut aucune creature, Jean 1.10.

<sup>5</sup>Hebr. 11.3.

<sup>6</sup>Le ciel & la terre, les eaux, les abysses, se prennent ici pour vne mesme chose : alç, pour vne matiere cõsue & sans forme, q Dieu forma & agença apres par sa Parole.

<sup>7</sup>Ou, se mouvoit. Cest, souleuoit et conseruoit en son estre cette matiere confuse. Car il est impossible, q aucune chose apres auoir esté faictes, puisse subsister vn seul moment, si Dieu ne la soustient & cõserue par sa vertu, Psea. 130.

<sup>8</sup>Cette lumiere n'estoit point encore au soleil, car il n'auoit pas esté creé, mais estoit en la main de Dieu, ayant son ordre successif avec les tenebres, pour faire le iour & la nuit & ce iusques au quatrieme iour, que Dieu fit le soleil pour estre ministre & dispensateur de cette lumiere, avec la lune & estoilles.

<sup>9</sup>Psea. 33.6, & 136.5, Jerem. 10.11 & 51.15.

<sup>10</sup>Ici est la cause

### CHAPITRE I.

<sup>1</sup>Creation du ciel & de la terre, 11, 20. & de tout ce qui y est compris. 3.14 De la lumiere aussi, 26 & de l'homme, 28 Auquel tout est assubiect. 2.2. 28 Dieu benit toutes ses œures, 31 qu'il a accomplies en six iours.



<sup>1</sup>Ieu <sup>a</sup>crea <sup>b</sup>au commencement <sup>c</sup>le ciel & la terre.

<sup>2</sup>Or la terre estoit sans forme, &

uide, & les tenebres estoient sur les abysses : & l'Esprit de Dieu <sup>d</sup>estoit espandu par dessus les eaux.

<sup>3</sup>Adonc Dieu dît, <sup>2</sup>Qu'il y ait lumiere. <sup>e</sup>Et la lumiere fut.

<sup>4</sup>Et Dieu vid q la lumiere estoit bonne : & separa la lumiere des tenebres.

<sup>5</sup>Et Dieu appela la lumiere iour, & les tenebres nuit. Lors fut fait le <sup>f</sup>soir & le matin du premier iour.

<sup>6</sup>¶ Puis Dieu dît, <sup>3</sup>Qu'il y ait vne <sup>g</sup>estendue entre les eaux, & quelle separe les <sup>h</sup>eaux d'avec les eaux.

<sup>7</sup>Dieu donc fit l'estendue, & diuifa

les eaux, qui estoient sous l'estendue, d'avec celles, qui estoient sur l'estendue. Et fut ainsi fait.

<sup>8</sup>Et Dieu appela l'estendue, Ciel. Lors fut fait le soir & le matin du second iour.

<sup>9</sup>¶ Puis Dieu dît, <sup>4</sup><sup>1</sup>Que les eaux, qui sont sous le ciel, soyent assemblees en vn lieu, & que le sec apparaisse. Et fut ainsi fait.

<sup>10</sup>Et Dieu appelale sec, Terre, & l'assamblee des eaux, mers. Et Dieu vid que cela estoit bon.

<sup>11</sup>Et Dieu dît, Que la terre produise verdure, herbe produisant semence, & arbre fruitier, faisant fruit selon son espee, lequel ait sa semence en soy-mesme sur la terre. Et fut ainsi fait.

<sup>12</sup>La terre dõc produisit verdure, herbe produisant semence selon son espee, & arbre sans fruit, lequel auoit sa semence en soy-mesme selon son espee. Et Dieu vid que cela estoit bon.

<sup>13</sup>Lors fut fait le soir & le matin du troisieme iour.

<sup>14</sup>¶ Apres Dieu dît, <sup>5</sup><sup>k</sup>Qu'il y ait lumieres en l'estendue du ciel, pour separer la nuit du iour : & soyent en <sup>l</sup>signes,

a en

pourquoy les Hebreux comencent le iour naturel le soir apres le soleil couchant.

<sup>8</sup>Ce mot d'Estendue, comprend tout ce qui se voit par dessus nous, tant en la region celeste, quelementaire.

<sup>4</sup>Psea. 33.7.

<sup>11</sup>Il est ici parlé de deux manieres d'eaux : asçauoir, celles q sont sous l'estendue, comme la mer, les fleues, & autres qui sont sur la terre & celles, qui sont sur l'estendue, comme font les nues pleines d'eau q haut en l'air par dessus nous. Dieu a mis entre ces deux for ces d'eaux vne grã de estendue, qu'on appelle le ciel : de là nous appelons les oiseaux du ciel.

<sup>12</sup>Ceci appartient au second iour, auquel Dieu separa, & fit apparoir la terre du milieu des eaux.

<sup>13</sup>Il institue vn nouuel ordre en nature, quand il faut & ordonne le soleil distributeur de cette lumiere qu'il auoit creé auant lui, & auant la lune & les estoilles.

<sup>5</sup>Psea. 136.7.

<sup>14</sup>C'est pour signifier diuerses dispositions que les corps sferieurs selon l'ordre de nature ont des corps celestes, come au ses secõdes ordonnees de Dieu à cela. En quoy toutefois faut fuir curiosité & superstition q les homes ont cõtrouuee sur cela.

<sup>m</sup>Ce mot deno-  
te la distinctiō &  
diuerfité des tēps  
ordonés pour li-  
sage des hommes:  
soit pour le re-  
gard de la religiō,  
comme on voit à  
l'ordonnance des  
solenités de Pas-  
ques, Pentecoste,  
Tabernacles, Nou-  
velles lunes, ou  
pour le regard de  
la police, tant au  
public qu'au par-  
ticulier.

<sup>n</sup>Qui sont depē  
dans du mouue-  
ment du soleil. Or  
le S.Esprit ne de-  
clare point les  
secrēts de nature q  
l'astrologie ensei-  
gne: ains seulement  
propose ce qui est  
deuant nos yeux,  
cōme doctrine ge-  
nerale pour tous.  
Car celui est le  
vray liure, où mes-  
mes plus idiots  
peuent apprēdre  
à cognoistre Dieu.

<sup>o</sup>Cōme instru-  
mens ordonnés à  
celà pour seruir à  
l'homme.

<sup>p</sup>C'est, beste qui  
se traîne ou rāpe.

<sup>q</sup>La matiere de  
ces poissōns fut  
crēe dēs le com-  
mencement, mais  
ils furent formés à  
ce cinquieme iour:  
c'est la cause dont  
il dit, Crea.

<sup>r</sup>C'est, leur dō-  
na vertu d'engē-  
drer. Ce qui est mō-  
stré apres où il dit,  
Fructifiez, &c. les-  
quelles paroles em-  
portent cōmande-  
ment que Dieu par  
sa parole a imprimē  
à ses creatures,  
dont elles ont ver-  
tu perennēte ius-  
ques en la fin du  
monde.

<sup>m</sup> en faisons, <sup>n</sup>en iours,& en ans.

15 Et foyent pour luminaires au firma-  
ment du ciel, à fin de donner lumiere  
sur la terre. Et fut fait ainfi.

16 Dieu donc fit deux grans luminai-  
res: le plus grand luminaire pour <sup>o</sup> gou-  
uerner le iour, & le moindre pour gou-  
uerner la nuit: & les estoilles.

17 Et Dieu les mit en l'estendue du ciel,  
pour luire sur la terre,

18 Et pour gouverner le iour, & la  
nuit, & pour separer la lumiere des te-  
nebres. Et Dieu vid que celà estoit bō.

19 Lors fut fait le soir & le matin du  
quatrième iour.

20 ¶ En apres Dieu dît, Que les eaux  
produisent abondamment <sup>p</sup>reptile ayant  
ame viuante: & volaille vole sur la ter-  
re enuers l'estendue du ciel.

21 Dieu donc <sup>q</sup>crea de grâdes baleines,  
& toute creature viuante se mouuant,  
que les eaux produisent selon leur es-  
pece: & toute volaille ayant ailes cha-  
cune selon son espece: & Dieu vid  
que celà estoit bon.

22 Adonc il les benit, disant, Fructi-  
fiez, & multipliez, & remplissez les  
eaux des mers: & que la volaille se mul-  
tiplie en la terre.

23 Lors fut fait le soir & le matin du  
cinquieme iour.

24 ¶ Outre Dieu dît, Que la terre pro-  
duise creature viuante selon son espe-  
ce, bestail & reptile, & animau de la  
terre chacun selon leur espece. Et fut  
ainsi fait.

25 Dieu donc fit l'animau de la terre  
selon son espece, & le bestail selon son  
espece, & tout le reptile de la terre se-  
lon son espece. Et Dieu vid que celà  
estoit bon.

26 Outreplus Dieu dît, <sup>s</sup>Faisons <sup>t</sup>l'hō-  
me à <sup>6v</sup> nostre image, & selon nostre  
semblance, & qu'il ait domination sur  
les poissōns de la mer, & sur les oiseaux  
du ciel, & sur les bestes, & sur toute la  
terre, & sur tout reptile rampant sur la  
terre.

27 Dieu donc crea l'homme à son ima-  
ge: <sup>7x</sup>il les crea, *di-ie*, à l'image de Dieu:  
<sup>8</sup>il les crea malle & femelle.

28 Et Dieu les benit, & leur dît, <sup>y</sup>Fructi-

fiez, & multipliez, & remplissez la terre,  
& l'assubiettiez: & <sup>z</sup>ayez seigneurie  
sur les poissōns de la mer, & sur les oi-  
seaux du ciel, & sur tous animaux qui  
se mouuent sur la terre.

29 D'auantage Dieu dît, Voici, ie vous  
ay donné toute herbe qui produit se-  
mence qui est sur toute la terre, & tout  
arbre qui a en soy fruit d'arbre pro-  
duisant semence: <sup>9</sup>à fin qu'ils vous  
soient pour viande.

30 Mesmes aussi à tous animaux de la  
terre, & à tous oiseaux du ciel, & à tou-  
te chose mouuante sur la terre, qui a en  
soy ame viuante, toute herbe verde se-  
ra pour viande. Et fut ainsi fait.

31 <sup>aa</sup> <sup>10</sup>Et Dieu vid tout ce qu'il auoit  
fait, & voilà il estoit moult bon. Lors  
fut fait le soir & le matin du sixieme  
iour.

## C H A P . I I .

<sup>2</sup> Dieu se repose le septieme iour, <sup>3</sup> & le benit. <sup>8</sup> Le iardin d'Eden.

<sup>9</sup> Ce qui y est. <sup>10</sup> & ce qui en sort: <sup>8</sup>. <sup>15</sup> auquel Dieu  
met l'homme, <sup>19</sup> donnant noms aux animaux. <sup>18</sup>. <sup>21</sup> Cree la  
femme, <sup>24</sup> & institue le mariage.

**L** Es cieus donc & la terre furent  
parfaits, & tout l'exercice d'i-  
ceux:

2 <sup>a</sup>Car Dieu auoit accōpli au septie-  
me iour son œuvre qu'il auoit faite,  
<sup>b</sup> & se reposa au septieme iour de tou-  
te son œuvre qu'il auoit faite.

3 Et Dieu <sup>c</sup>benit le septieme iour, & le  
sanctifia: pour ce qu'en icelui il auoit  
cessé de toute son œuvre, qu'il auoit  
crēe pour estre faite.

4 Telles sont les generations du ciel  
& de la terre, quand ils furent crēes, au  
iour que le Seigneur Dieu fit le ciel &  
la terre,

5 Et tout ietton du champ deuât qu'il  
fust en la terre, & tout herbage du  
champ deuant qu'il germa: car le Sei-  
gneur Dieu n'auoit point fait <sup>d</sup>plou-  
voir sur la terre, & n'y auoit homme  
pour labourer la terre:

6 Mais vne vapeur mōtoit de la terre,  
qui arrosoit tout le dessus de la terre.

7 Or le Seigneur Dieu auoit formé  
l'homme <sup>e</sup> de la poudre de la terre, <sup>f</sup> &  
auoit inspiré en la face d'icelui spira-  
tion de vie, & l'homme fut fait en  
ame viuante.

Aussi